

E – LOS “SABER HACER” / LAS ACTITUDES

1. Lista de los descriptores de recursos

Sección I. Saber observar / saber analizar

S-1 +	Saber °observar / analizar° °elementos lingüísticos / fenómenos culturales° en las °lenguas / culturas° más o menos familiares
S-1.1 +	Saber utilizar / dominar los procesos °de observación / análisis (/ separar los elementos / clasificarlos / ponerlos en relación/) °
S-1.1.1 ++	Dominar un proceso inductivo aplicado al análisis de fenómenos °lingüísticos / culturales°
S-1.1.2 ++	Saber formular hipótesis sobre un análisis de fenómenos °lingüísticos / culturales°
S-1.1.3 +++	Saber apoyarse en una °lengua / cultura° conocida para elaborar procesos de análisis en otra °lengua / cultura°
S-1.1.4 +++	Saber formular hipótesis sobre las estructuras / funcionamiento de una lengua / cultura° particular, apoyándose en la observación simultánea de diversas °lenguas/culturas°

S-1.2 ++	Saber °observar / analizar° los sonidos (en lenguas poco o nada conocidas)
S-1.2.1 ++	Saber °escuchar con atención° / de manera específica° producciones en diferentes lenguas
S-1.2.2 ++	Saber aislar los sonidos [fonemas]
S-1.2.3 ++	Saber °aislar / separar las sílabas
S-1.2.4 ++	Saber analizar un sistema fonológico (/aislar las unidades / clasificarlas/ ...)

S-1.3 ++	Saber °observar / analizar° la escritura (en lenguas poco o nada conocidas)
S-1.3.1 ++	Saber aislar las unidades gráficas (/frases, palabras, unidades mínimas/)
S-1.3.2 ++	Saber establecer correspondencias entre grafía y sonido, cuando proceda
S-1.3.2.1 +++	Saber descifrar un texto redactado en escritura no familiar cuando se han aislado las unidades y establecido las correspondencias grafo-fonéticas

S-1.4. +	Saber °observar / analizar° estructuras sintácticas y / o morfológicas
S-1.4.1. +	Saber descomponer una palabra compuesta en palabras
S-1.4.2. ++	Saber analizar una estructura sintáctica en una lengua no familiar a partir de su repetición con formas léxicas diferentes
S-1.4.3. ++	Ser capaz de acceder al menos parcialmente al sentido de un enunciado en una lengua poco o nada conocida basándose en la identificación de palabras y el análisis de la estructura °sintáctica / morfosintáctica°

S-1.5 +	Saber analizar funcionamientos y funciones pragmáticas (en una lengua poco o nada °conocida / familiar°)
S-1.5.1 +	Saber analizar las relaciones entre formas y funciones pragmáticas [actos del lenguaje]
S-1.5.2 +	Saber analizar las relaciones entre formas y °contexto / situación°
S-1.5.3 +	Saber analizar las relaciones entre formas e interacción

S-1.6 ++	Saber analizar repertorios comunicativos °plurilingües / en situación plurilingüe°
--------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------

S-1.7 ++	Saber analizar la naturaleza cultural de diversos aspectos relativos a la comunicación
S-1.7.1 ++	Saber analizar los malentendidos de origen cultural
S-1.7.2 ++	Saber analizar esquemas interpretativos (/ estereotipos/)

S-1.8 ++	Saber analizar el origen cultural de algunos comportamientos concretos
--------------------	-------------------------------------------------------------------------------

S-1.9 ++	Saber analizar ciertas particularidades de orden social como consecuencias de las diferencias culturales
--------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

S-1.10 ++	Saber elaborar un sistema interpretativo que permita aprehender las particularidades de una cultura {significados, creencias, prácticas culturales...}
---------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Sección II. Saber identificar / saber señalar

S-2 +	Saber °identificar [señalar]° °elementos lingüísticos /fenómenos culturales° en las °lenguas / culturas° más o menos familiares
S-2.1 ++	°Saber °identificar [señalar] ° formas sonoras [saber reconocer¹ auditivamente]°
S-2.1.1 ++	°Saber °identificar [señalar]° °elementos fonéticos simples [sonidos]°
S-2.1.2 ++	Saber °identificar [señalar]° °elementos prosódicos
S-2.1.3 ++	Saber °identificar [señalar]° en una producción oral un morfema o una palabra

S-2.2. ++	Saber °identificar [señalar]° formas gráficas
S-2.2.1 ++	Saber °identificar [señalar]° signos gráficos elementales {letras, ideogramas, signos de puntuación... }
S-2.2.2 ++	Saber °identificar [señalar]° en un escrito °un morfema / una palabra° de una lengua, sea o no familiar

S-2.3 +++	Saber, a partir de diferentes índices lingüísticos, °identificar [señalar]° palabras de orígenes diversos
S-2.3.1 ++	Saber °identificar [señalar]° °los préstamos lingüísticos / palabras de origen internacional / regionalismos°

S-2.4 ++	Saber °identificar [señalar]° °categorías / funciones / marcas° gramaticales {artículo, posesivos, género, marca de temporalidad, marca de plural...}
--------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

S-2.5 ++	Saber identificar lenguas basándose en la identificación de formas lingüísticas
S-2.5.1 ++	Saber identificar lenguas sobre la base de índices sonoros
S-2.5.2 ++	Saber identificar lenguas sobre la base de índices gráficos
S-2.5.3 ++	Saber identificar lenguas sobre la base °de palabras conocidas / expresiones conocidas°

¹ Acerca de « reconocer », cf. capítulo Terminología general (parte A,7)

S-2.5.4 ++	Saber identificar lenguas sobre la base de marcas gramaticales conocidas
---------------	--------------------------------------------------------------------------

S-2.6 ++	Saber identificar funciones pragmáticas
--------------------	------------------------------------------------

S-2.7 ++	Saber identificar los géneros discursivos
--------------------	--------------------------------------------------

S-2.8 ++	Saber °identificar [señalar]° °especificidades / referencias / pertenencias° culturales
S-2.8.1 ++	Saber °identificar [señalar]° °las especificidades /referencias / pertinencias° culturales° de °otros alumnos de la clase / otros miembros de un grupo°
S-2.8.2 ++	Saber °identificar [señalar]° las propias° especificidades / referencias / pertenencias culturales°

S-2.9 ++	Saber °identificar [señalar]° las variaciones comunicativas producidas por diferencias culturales
S-2.9.1 ++	Saber identificar los posibles malentendidos debidos a diferencias de culturas comunicativas

S-2.10 ++	Saber °identificar [señalar]° comportamientos concretos vinculados a diferencias culturales
---------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------

S-2.11 ++	Saber °identificar [señalar]° prejuicios culturales
---------------------	------------------------------------------------------------

Sección III. Saber comparar

S-3 +++	Saber comparar los fenómenos °lingüísticos / culturales° de las diferentes °lenguas / culturas° [Saber percibir /establecer° la proximidad y la distancia °lingüística / cultural°]
S-3.1 +++	Dominar los procesos de la comparación
S-3.1.1 +++	Saber establecer relaciones de semejanza y diferencia entre °las lenguas / las culturas a partir de °la observación / el análisis / la identificación / la señalización° de algunos de sus elementos

S-3.1.2 +++	Saber emitir hipótesis relativas a °la proximidad / la distancia° lingüística o cultural
S-3.1.3 +++	Saber utilizar un amplio abanico de criterios para localizar °la proximidad / la distancia° lingüística o cultural

S-3.2 +++	°Saber percibir la proximidad y la distancia sonoras [Saber discriminar auditivamente]°
S-3.2.1 +++	Saber percibir la proximidad y la distancia entre °elementos fonéticos simples [sonidos]°
S-3.2.2 +++	Saber percibir la proximidad y la distancia entre elementos prosódicos
S-3.2.3 +++	Saber percibir la proximidad y la distancia entre elementos sonoros de la dimensión °de un morfema / de una palabra°
S-3.2.4 +++	Saber comparar las lenguas en una producción oral

S-3.3 +++	Saber percibir la proximidad y la distancia gráficas
S-3.3.1 +++	Saber percibir las semejanzas y las diferencias entre signos gráficos
S-3.3.2 +++	Saber percibir la proximidad y la distancia entre elementos escritos de la dimensión °de un morfema / de una palabra°
S-3.3.3 +++	Saber comparar las escrituras utilizada por °dos / varias° lenguas

S-3.4 +++	Saber percibir la proximidad léxica
S-3.4.1 +++	Saber percibir la proximidad léxica directa
S-3.4.2 +++	Saber percibir la proximidad léxica °indirecta [a partir de la proximidad con términos de la misma familia de palabras en una de las lenguas]°
S-3.4.3 +++	Saber comparar la forma de los préstamos lingüísticos con la forma que éstos tienen en la lengua de origen

S-3.5 +++	Saber percibir una semejanza global entre °dos / varias° lenguas
S-3.5.1 +++	Sobre la base de semejanzas entre lenguas, saber formular hipótesis referentes a su eventual parentesco

S-3.6 +++	Saber comparar las relaciones fonía-grafía entre las lenguas
---------------------	---------------------------------------------------------------------

S-3.7 +++	Saber comparar los funcionamientos gramaticales de lenguas diferentes
S-3.7.1 +++	Saber comparar estructuras de frases entre lenguas diferentes

S-3.8 +++	Saber comparar las funciones gramaticales entre lenguas diferentes
---------------------	---------------------------------------------------------------------------

S-3.9 +++	Saber comparar las culturas comunicativas
S-3.9.1 +++	Saber comparar los géneros discursivos entre lenguas diferentes
S-3.9.1.1 +++	Saber comparar los géneros discursivos, de los que se dispone en la lengua propia, con géneros discursivos utilizados en otra lengua
S-3.9.2 +++	Saber comparar los repertorios comunicativos que se dan en las diversas lenguas y culturas
S-3.9.2.1 +++	Saber comparar los propios ° repertorios / comportamientos° lingüísticos con los de locutores de otras lenguas
S-3.9.2.2 +++	Saber comparar otras prácticas de comunicación no verbal con las propias

S-3.10 +++	Saber °comparar fenómenos culturales [percibir la proximidad / distancia cultural]°
S-3.10.1 +++	Saber utilizar una gama de criterios para señalar °la proximidad / la distancia° cultural
S-3.10.2 +++	Saber percibir algunas diferencias y semejanzas en relación con determinados ámbitos de la vida social {condiciones de vida, vida profesional, vida asociativa, respeto por el entorno...}
S-3.10.3 +++	Saber comparar los °significados / connotaciones° correspondientes a hechos culturales {comparar las concepciones del tiempo...}
S-3.10.4 +++	Saber comparar diversas prácticas culturales
S-3.10.5 +++	Saber relacionar °documentos / eventos° de otra cultura a los °documentos / eventos ° de la cultura propia

Sección IV. Saber hablar de las lenguas y de las culturas

S-4 +	Saber °hablar de / explicar los demás° determinados aspectos de °la lengua propia / de la cultura propia / de otras lenguas / de otras culturas°
S-4.1 ++	Saber construir un sistema explicativo °adaptado a un interlocutor extranjero sobre un hecho de la cultura propia / adaptado a un interlocutor de la cultura propia, sobre un hecho de otra cultura°
S-4.1.1 ++	Saber hablar de prejuicios culturales
S-4.2 ++	Saber aclarar malentendidos
S-4.3 +	Saber expresar los propios conocimientos sobre lenguas
S-4.4 ++	Saber argumentar a favor de la diversidad cultural {ventajas, inconvenientes, dificultades...} y construir una opinión propia al respecto

Sección V. Saber utilizar aquello que se sabe en una lengua para comprender otra lengua o producir en otra lengua

S-5 +++	Saber utilizar los conocimientos y competencias de los que se dispone en una lengua para actividades de °comprensión / de producción° en otra lengua.
S-5.1 +++	Saber construir °un conjunto de hipótesis / una «gramática de hipótesis»° que se centre en las correspondencias o no correspondencias entre las lenguas°.
S-5.2 ++	Saber identificar *bases de transferencia* <elemento de una lengua que permite una transferencia de conocimientos [inter-lenguas] / hacia el interior de una lengua [intra-lengua]°>
S-5.2.1 ++	Saber comparar las bases de transferencia de la lengua meta con las de lenguas mentalmente *activadas <ante una tarea

S-5.3. +++	Saber efectuar transferencias inter-lenguas (/transferencias de identificación <aquellas que establecen una relación entre un elemento identificado de la lengua familiar y un elemento por identificar de la lengua no familiar> / transferencia de producción <actividad de producción lingüística en lengua no familiar>) de una lengua conocida a una lengua no familiar
S-5.3.1 ++	Saber efectuar transferencias de forma [activar la transferencia]° según las ° características / regularidades e irregularidades interfonológicas e intergrafemáticas
S-5.3.2 ++	Saber efectuar *transferencias de contenido (semántico)* <saber reconocer los los núcleos de significados en el interior de las correspondencias de significados>
S-5.3.3 ++	°Saber establecer regularidades gramaticales en lengua no familiar sobre la base de regularidades gramaticales en lengua familiar / saber efectuar transferencias gramaticales (/transferencias funcionales/)
S-5.3.4 ++	Saber efectuar *transferencias pragmáticas* <saber establecer una relación entre las convenciones comunicativas de la propia lengua y las de otra>

S-5.4 ++	Saber efectuar transferencias intra-lengua ° preparando/ prolongando° las transferencias inter-lengua))
--------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

S-5.5 ++	Saber controlar las transferencias efectuadas
--------------------	------------------------------------------------------

S-5.6 +++	Saber identificar las propias estrategias de lectura en la primera lengua (L1) y aplicarlas a la L2
---------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Sección VI. Saber interactuar

S-6 ++	Saber interactuar en una situación de contacto °de lenguas / de culturas°
S-6.1 +++	Saber comunicar en grupos bi/plurilingües teniendo en cuenta el repertorio de los interlocutores
S-6.1.2 ++	Saber reformular (/simplificando la estructura del enunciado / variando el léxico / procurando pronunciar con claridad/)
S-6.1.3 ++	Saber negociar estrategias de interacción

S-6.2 ++	Saber pedir ayuda para comunicar en grupos bi/plurilingües
--------------------	-------------------------------------------------------------------

S-6.2.1 ++	Saber solicitar una reformulación del interlocutor
S-6.2.2 ++	Saber solicitar una simplificación del interlocutor
S-6.2.3 ++	Saber solicitar un cambio de lengua al interlocutor

S-6.3 +++	Saber comunicar teniendo en cuenta las diferencias °sociolingüísticas / socioculturales°
S-6.3.1 ++	Saber utilizar adecuadamente las fórmulas de cortesía
S-6.3.2 ++	Saber utilizar adecuadamente las indicaciones de dirección
S-6.3.3 ++	Saber variar el registro según las situaciones
S-6.3.4 ++	Saber utilizar las °expresiones / fórmulas° °gráficas / idiomáticas° en función de la pertenencia cultural de los interlocutores

S-6.4 +++	Saber comunicar « entre las lenguas »
S-6.4.1 ++	Saber rendir cuentas en una lengua de informaciones tratadas en una o varias lenguas diferentes
S-6.4.1.1 +++	Saber presentar en una lengua un °comentario / exposición° a partir de un conjunto plurilingüe de documentos

S-6.5 +++	Saber movilizar el habla bi/plurilingüe cuando la situación de comunicación se preste
S-6.5.1 +++	Saber °variar / alternar° °las lenguas / los códigos / los modos de comunicación°
S-6.5.2 +++	Saber producir un texto alternando los registros / variedades / lenguas de manera funcional (cuando la situación se preste)

Sección VII. Saber aprender

S-7 +	Saber °apropiarse [aprender]° de °elementos o usos lingüísticos / referencias o comportamientos culturales° propios de °lenguas / culturas° más o menos familiares
S-7.1 +	Ser capaz de memorizar elementos no familiares
S-7.1.1 ++	Ser capaz de memorizar elementos sonoros no familiares {elementos fonéticos simples, elementos prosódicos, palabras...}
S-7.1.2 ++	Ser capaz de memorizar elementos gráficos no familiares {cartas, ideogramas, palabras...}
S-7.2 +	Saber reproducir elementos no familiares
S-7.2.1 ++	Saber reproducir elementos sonoros no familiares {elementos fonéticos simples, elementos prosódicos, palabras...}
S-7.2.2 ++	Saber reproducir elementos gráficos no familiares {elementos fonéticos simples, elementos prosódicos, palabras...}
S-7.3 +++	Saber aprovechar, de cara al aprendizaje, los conocimientos previos relativos a las lenguas y a las culturas
S-7.3.1 +++	Saber aprovechar experiencias interculturales previas para profundizar en las propias competencias interculturales
S-7.3.2 +++	Saber utilizar los conocimientos y las competencias adquiridas en una lengua para aprender otra
S-7.3.3 ++	Saber utilizar los conocimientos y competencias adquiridas en una lengua para desarrollar los propios conocimientos y competencias en esa misma lengua (sobre la base de procesos de comparación intralengua, de inducción, de deducción...)
S-7.4 +++	Saber aprovechar las transferencias efectuadas (/logradas / no logradas/) de una lengua conocida hacia otra lengua con el fin de apropiarse de elementos de ésta
S-7.5 +++	Saber apropiarse de un sistema de correspondencias y de no correspondencias entre las lenguas que conocemos a distintos niveles
S-7.6 +	Saber aprender de manera autónoma
S-7.6.1 +	Saber utilizar los recursos que faciliten el aprendizaje lingüístico y cultural
S-7.6.1.1 ++	Saber utilizar herramientas lingüísticas de referencia (diccionarios bilingües, compendios gramaticales...)

S-7.6.1.2 ++	Saber recurrir a otras personas para aprender (/saber solicitar correcciones al interlocutor / saber solicitar conocimientos o explicaciones/)
-----------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

S-7.7 ++	Saber gestionar el propio aprendizaje de manera reflexiva
S-7.7.1 ++	Saber definir las propias °necesidades / objetivos° de aprendizaje
S-7.7.2 ++	Saber aplicar conscientemente estrategias de aprendizaje
S-7.7.3 ++	°Saber aprovechar experiencias de aprendizaje anteriores para aplicarlas a nuevas ocasiones de aprendizaje [Saber efectuar transferencias de aprendizaje]°
S-7.7.3.1 +++	Saber aprovechar, para el aprendizaje de otra lengua, experiencias anteriores de utilización de competencias y conocimientos de °la propia /las propias / otras lengua(s)
S-7.7.4 ++	Saber °observar / controlar° los propios pasos en el aprendizaje
S-7.7.4.1 ++	Saber detectar °los progresos / las ausencia de progresos° en el propio aprendizaje
S-7.7.4.2 ++	Saber comparar los propios caminos de aprendizaje teniendo en cuenta el éxito o fracaso de los mismos